



Definitie

In deze Algemene Voorwaarden wordt onder 'het vertaalbureau' verstaan:

Translations Vertaalbureau

gevestigd te:

Brinklaan 143
1404 GD Bussum
Nederland

Onder afnemer van opdrachten zoals vertalingen wordt verstaan de 'opdrachtgever' of 'klant'.

Artikel 1 - Algemeen / Inleiding

Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle rechtsbetrekkingen tussen het vertaalbureau en de opdrachtgever, met uitsluiting van door de opdrachtgever gehanteerde (algemene) voorwaarden, tenzij het vertaalbureau met de toepassing daarvan schriftelijk heeft ingestemd.

Deze voorwaarden gelden voor alle diensten geleverd door het vertaalbureau, zoals vertalingen, beëdigde vertalingen en tolkwerk.

Afwijkingen van deze algemene voorwaarden zijn alleen van toepassing indien deze schriftelijk en door het vertaalbureau zijn ondertekend.

Opdrachtgever is bekend met deze voorwaarden waarin bij de offerte wordt verwezen naar de website www.translations.nl bij aanvang van werkzaamheden en gaat hiermee akkoord na goedkeuring van de offerte.

Artikel 2 - Offertes en ondertekening van de overeenkomst

2.1 Algemene aanbiedingen en prijsopgaven of offertes van het vertaalbureau zijn vrijblijvend.

2.2 Prijsopgaven en opgegeven termijnen kunnen altijd worden veranderd indien het vertaalbureau vóór de opgaaf de volledige te vertalen of te bewerken tekst nog niet heeft kunnen inzien. De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke of mondelinge aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte van het vertaalbureau of - indien geen offerte is uitgebracht - door schriftelijke bevestiging door het vertaalbureau van een door de opdrachtgever verstrekte opdracht.

2.3 Het vertaalbureau mag als zijn opdrachtgever beschouwen degene die de opdracht aan het vertaalbureau heeft gegeven, tenzij deze daarbij uitdrukkelijk te

kennen heeft gegeven te handelen op last, uit naam en voor rekening van een derde en mits naam en adres van deze derde tegelijkertijd aan het vertaalbureau zijn verstrekt.

2.4 Afspraken gemaakt en toezeggingen gedaan door vertegenwoordigers of personeel van het vertaalbureau binden het vertaalbureau pas nadat het vertaalbureau deze uitdrukkelijk schriftelijk heeft bevestigd.

2.5 Indien het vertaalbureau er in redelijkheid aan twijfelt of de opdrachtgever in staat zal zijn diens betalingsverplichtingen na te komen, is het vertaalbureau gerechtigd, alvorens aan te vangen met uitvoering van de opdracht of uitvoering daarvan voort te zetten, van de opdrachtgever afdoende zekerheid te verlangen.

Artikel 3 - Wijziging en annulering van opdrachten

3.1 Als de klant wijzigingen of toevoegingen in de opdracht aanbrengt, nadat een overeenkomst van kracht werd en als deze wijzigingen en/of toevoegingen niet beperkt zijn in omvang, dan behoudt het vertaalbureau zich het recht voor om levertijd en/of vergoeding aan te passen ten aanzien van de gewijzigde aard van de opdracht. Het vertaalbureau zal eenzijdig beslissen of een wijziging en/of toevoeging al dan niet beperkt van omvang is. Voordat de gewijzigde opdracht wordt uitgevoerd zal het vertaalbureau van de klant een bevestiging van de gewijzigde voorwaarden ontvangen.

3.2 Indien een opdracht door de opdrachtgever wordt geannuleerd, is de opdrachtgever gehouden tot volledige betaling van het reeds uitgevoerde gedeelte van de opdracht. Bovendien dient de opdrachtgever, indien van toepassing, een vergoeding te betalen, op basis van een uurtarief, voor reeds uitgevoerde researchwerkzaamheden voor het overige gedeelte. Het vertaalbureau stelt het reeds vervaardigde werk desgewenst ter beschikking van de opdrachtgever. Voor de kwaliteit van het geleverde wordt in dat geval niet ingestaan.

3.3 Indien de klant een opdracht annuleert nadat de overeenkomst van kracht werd, zal de klant de volledige overeengekomen vergoeding betalen, tenzij anders is overeengekomen met het vertaalbureau. Het vertaalbureau zal het reeds uitgevoerde werk aan de klant leveren.

Artikel 4 - Uitvoering van opdrachten en geheimhouding

4.1 Het vertaalbureau is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met de nodige deskundigheid uit te voeren, rekening houdend met het door de opdrachtgever gespecificeerde doel van de door het vertaalbureau te vertalen of bewerken tekst(en).

4.2 het vertaalbureau behandelt alle informatie en opdrachten die zij van de klant ontvangt als vertrouwelijk zijnde en zij legt haar vertaler/tolk dezelfde verplichtingen inzake vertrouwelijkheid op.

4.3 het vertaalbureau is gemachtigd om vertalers/tolken te gebruiken voor de uitvoering van een opdracht. Het vertaalbureau is ten aanzien van de klant verantwoordelijk voor het werk van de vertaler/tolk, in dezelfde mate als opdrachten die door het vertaalbureau zelf uitgevoerd zijn.

4.4 In verband met vertaalopdrachten is de klant verplicht om alle nodige en relevante informatie aan het vertaalbureau te verstrekken met betrekking tot de te vertalen tekst, inclusief de te gebruiken specifieke terminologie. De klant is volledig verantwoordelijk voor de volledigheid en voldoende omschrijving betreffende de opdracht ten aanzien van het vertaalbureau.

Artikel 5 - Leveringstermijn en tijdstip van levering

5.1 het vertaalbureau zal, voor zover mogelijk, zich houden aan overeengekomen leveringstermijnen, onder voorbehoud van gevallen waarin het vertaalbureau op uitgangsmateriaal van de klant moet wachten. Indien geen tijdschema is overeengekomen, wordt de opdracht uitgevoerd tegen het tarief dat redelijk wordt geacht ten aanzien van de omvang van de opdracht.

5.2 Voor producten waarbij de dienstverlening binnen een bepaald tijdsinterval moet worden geleverd, bijv. binnen 30 minuten, dan wordt het tijdsinterval alleen geteld vanaf het moment dat het vertaalbureau het document in het juiste en definitieve formaat heeft ontvangen.

5.3 Indien het vertaalbureau vertraging oploopt bij de levering aan de klant, geeft dit de klant niet het recht om de transactie te annuleren tot na schriftelijke aanvraag geadresseerd aan het vertaalbureau om het probleem te verhelpen. Daarna heeft het vertaalbureau een redelijke tijdsbestek om de dienstverlening volgens afspraak te leveren.

5.4 Bij toerekenbare overschrijding door het vertaalbureau van de uitdrukkelijk schriftelijk overeengekomen leveringstermijn, is de opdrachtgever gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst, mits op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht. Het vertaalbureau is in dat geval niet gehouden tot enige schadevergoeding. Deze ontbinding laat onverlet de gehoudenheid van de opdrachtgever tot betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht.

5.5 De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van verzending. Als tijdstip van verzending geldt het moment van terpostbezorging, afgifte aan de koerier of, bij elektronische verzending (fax, e-mail, modem, ftp, enz.), het moment waarop het medium de verzending heeft voltooid.

Artikel 6 - Vergoeding en betaling

6.1 Het honorarium is in beginsel gebaseerd op een bij het vertaalbureau geldend woord- of uurtarief, tenzij anders overeengekomen. Voor iedere opdracht kan een minimumtarief per talencombinatie in rekening gebracht worden.

6.2 Vermelde prijzen zijn exclusief BTW, tenzij anders en nadrukkelijk vermeld.

6.3 Facturen moeten binnen veertien dagen gerekend vanaf de factuurdatum aan het vertaalbureau betaald worden.

6.4 De prijs die het vertaalbureau voor de te verrichten prestatie heeft opgegeven, geldt uitsluitend voor de prestatie conform de overeengekomen specificaties.

6.5 Het vertaalbureau is gerechtigd de overeengekomen prijs te verhogen wanneer door de opdrachtgever extra bewerkelijke tekst, onduidelijke kopij, ondeugdelijke computerprogrammatuur of databestanden worden aangeleverd die het vertaalbureau tot meer werkzaamheden of kosten noodzaken dan het vertaalbureau bij het aangaan van de overeenkomst redelijkerwijs mocht verwachten. Bovenstaande opsomming is niet limitatief.

Artikel 7 - Reclames en geschillen klachten

7.1 De opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk tien werkdagen na levering, schriftelijk aan het vertaalbureau kenbaar te maken. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting. De klacht moet een gedetailleerde uitleg betreffende de ontevredenheid bevatten. Indien de klant binnen de vastgestelde termijn geen klacht heeft ingediend zal de dienstverlening worden beschouwd als zijnde goedgekeurd door de klant en verliest de klant elk rechtsmiddel door begane fout.

7.2 Indien het vertaalbureau een klacht gegrond acht, zal het vertaalbureau voor zover mogelijk aan de klacht tegemoetkomen en de geleverde dienstverlening wijzigen.

7.3 Het indienen van een klacht zal de klant onder geen enkele omstandigheid vrijstellen van zijn/haar verplichting tot betaling.

Artikel 8 - Aansprakelijkheid en vrijwaring

8.1 Het vertaalbureau aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade of financieel verlies, met inbegrip van, maar niet beperkt tot, operationeel verlies, winstderving, verlies van gegevens, verlies van materiaal of enig ander indirect financieel verlies geleden ten gevolge van het gebruik van de producten of dienstverleningen van het vertaalbureau.

8.2 Het vertaalbureau is niet verantwoordelijk voor enige schade toegebracht aan de klant, als een direct of indirect gevolg van het feit dat Het vertaalbureau wordt verhinderd of vertraagd in het nakomen van haar verplichtingen door omstandigheden die buiten het verantwoordelijkheidsgebied van Het vertaalbureau vallen.

8.3 De klant draagt alle risico's in verband met de door Het vertaalbureau vertaalde tekst, inclusief persoonlijk letsel en financiële schade. De klant wordt verwacht de juistheid van de door Het vertaalbureau geleverde dienstverlening te controleren, vooral wanneer deze van doorslaggevend belang kan zijn, zoals cijfers of medische informatie. Daarom kan de klant Het vertaalbureau niet verantwoordelijk stellen voor verlies of schade veroorzaakt door het gebruik van documenten of informatie van de klant die Het vertaalbureau mogelijk heeft verstrekt.

8.4 De verplichtingen van Het vertaalbureau die onder deze overeenkomst vallen, zijn niet strafbaar in geval van overmacht, dat wil zeggen omstandigheden die buiten de verantwoordelijkheden van een partij liggen, zoals stakingen, arbeidsconflicten, foutieve of vertraagde levering door onderleveranciers of externe adviseurs, brand, waterschade en natuurrampen en alles waarmee Het vertaalbureau geen rekening heeft kunnen houden bij het aangaan van deze

overeenkomst.

8.5 Indien de levering van Het vertaalbureau in strijd is met het recht van derden, heeft Het vertaalbureau het recht om (i) de klant te vragen om de levering te gebruiken zoals aangeleverd, (ii) om de schending te beëindigen door de levering naar keuze te wijzigen of te vervangen, of (iii) de overeenkomst te beëindigen tegen terugbetaling van de ontvangen vergoeding.

8.6 Indien de klant op de hoogte wordt gebracht en / of een rechtsvordering wegens inbreuk op de rechten van derden wordt ingesteld, is de klant verplicht dit schriftelijk aan Het vertaalbureau te melden.

8.7 De klant vrijwaart Het vertaalbureau voor elke vordering tot schadevergoeding van derden als gevolg van de uitvoering van een opdracht door Het vertaalbureau voor de klant.

8.8 In alle gevallen is de totale aansprakelijkheid van Het vertaalbureau beperkt tot het bedrag dat de klant aan Het vertaalbureau betaalt en is onderworpen aan een schriftelijke claim door de klant binnen 3 maanden na levering door Het vertaalbureau.

Artikel 9 - Ontbinding en overmacht

9.1 Indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, indien de opdrachtgever failliet verklaard is of diens faillissement wordt aangevraagd, indien de opdrachtgever surseance van betaling heeft aangevraagd of deze aan hem is verleend, indien ten aanzien van de opdrachtgever de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen van toepassing is verklaard of ingeval van liquidatie van het bedrijf van de opdrachtgever, is het vertaalbureau, zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn, bevoegd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten. Het vertaalbureau kan dan onmiddellijke voldoening van het hem toekomende vorderen.

9.2 Indien het vertaalbureau door omstandigheden die niet voor zijn risico komen of die buiten zijn macht liggen niet meer aan zijn verplichtingen kan voldoen, heeft het vertaalbureau, zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn, het recht de overeenkomst te ontbinden. Als zodanige omstandigheden (overmacht) gelden in ieder geval - doch niet uitsluitend - brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, terroristische aanslagen, transportbelemmeringen, maatregelen van overheidswege, storingen in de dienstverlening van internetaanbieders, nalatigheid van leveranciers of andere omstandigheden waarop het vertaalbureau geen invloed kan uitoefenen.

9.3 Indien het vertaalbureau ten gevolge van overmacht de verdere uitvoering van de overeenkomst moet staken, behoudt het wel het recht op vergoeding van de tot dat tijdstip uitgevoerde werkzaamheden en de gemaakte kosten en betaalde verschotten. "honorarium"

Artikel 10 - Auteursrecht

10.1 Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, gaan de

auteursrechten op door het vertaalbureau vervaardigde vertalingen over op de opdrachtgever op het moment dat deze al zijn financiële en overige verplichtingen jegens het vertaalbureau met betrekking tot de betreffende opdracht volledig is nagekomen.

10.2 Bij het maken van vertalingen kan als hulpmiddel gebruik worden gemaakt van zogenaamde vertaalgeheugens. Het vertaalbureau garandeert dat bij opslag in en hergebruik uit het vertaalgeheugen van delen van de brontekst geen vertrouwelijke informatie zal worden gereproduceerd. Voor zover er rechten, zoals auteursrechten en of databankrechten, voortvloeien uit het gebruik van het vertaalgeheugen, behoren deze toe aan het Vertaalbureau, tenzij anders overeengekomen.

Artikel 11 - Toepasselijk recht

11.1 Op alle rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtgever en het vertaalbureau is Nederlands recht van toepassing.

11.2 Alle geschillen waaromtrent geen bindende uitspraak van de Geschillencommissie van de VViN overeenkomstig artikel 7.5 is verkregen, worden onderworpen aan het oordeel van de bevoegde rechter in de plaats van vestiging van het vertaalbureau.

Artikel 12 – Privacy bepaling

12.1 Het vertaalbureau werkt volgens de Algemene Verordening Gegevensbescherming, de AVG, en verzamelt alleen de persoonsgegevens waarvoor zij een grondslag voor de verwerking heeft. Voordat de opdrachtgever een vertaalopdracht verstrekt verwerkt het vertaalbureau alleen persoonsgegevens noodzakelijk voor het uitbrengen van een offerte.

Afspraken rondom privacy zijn vastgelegd in het privacy statement van Translations.

Artikel 13 – Deponering en inschrijving

Deze algemene voorwaarden zijn gedeponerd bij de Kamer van Koophandel onder nummer 32033273.

Bij versies van deze algemene voorwaarden in een andere taal dan het Nederlands prevaleert de Nederlandse tekst.

Een exemplaar van deze algemene voorwaarden zal altijd kosteloos aan verzoeker worden toegezonden en is ook terug te vinden op de website van Translations.